

ЗБОРНИК

НА ПЕСНИ НА СВЕТИ ГЕОРГИ, СВ. АЛЕКСЕЈ ЧОВЕК  
БОЖЈИ И НАРОДЕН ЗБОРНИК НА И. ДИМИТРИЈЕВИЌ  
1838 година, хартија, македонски јазик

Архив на Македонија  
Скопје



Оулюблю езеро быаше  
Из езеро змаки пробываше  
И шградъ митвъ оузымаше  
Оузымаше митвъ и дарове  
Кады градъ митвъ недываше  
Змай проклетъ самга оузымаше  
Шлютинъ наведемъ сказыаше  
Простотинъ мертвы оучинаше  
Прождараше коны шведлане  
Инаконъ добре шржане  
Све юнацы града шбредише  
Редь допаде докрана троанска  
Нема куды краля штроанна  
Краль ми има керцъ единецъ  
Ном може быти закранецъ  
Папромени керцъ единецъ  
Дромению свинъ и кадифъ  
Шпасаю шзлата поже

Апома свѣ драгъ камени  
Драгъ каменъ еданъ додрѣгога  
Наглавѣ алемъ драгъ каменъ  
Кадсе шна млада шбрѣашемъ  
Насве страна светлосъ оудараше  
Аговорн краля штроанна  
Вай савш мое лѣдо дѣте  
Тудозовы троанска господд  
Дати бѣдетъ дѣверъ оузрамена  
Наберзое господд сѣшпила  
Доводносе шни наплакаша  
Весе кралю герла исцелива  
Аговорн краля штроанна  
Вай савш мое едно дѣте  
Тисе молн литвранъ твою  
Дабн тебе избевишь штоса  
Пашдоше крозъ поле лѣвичку  
Текотле напѣтъ нахоташе

Посвѣдомсе крѣлю поздравлѣше  
Внесоше зеленѣ езера,  
Вставнше стѣдена камена,  
Господѣсе натракѣ повернѣла,  
Онѣ вста млада плакаючѣ,  
Бѣ нарѣдѣ воивода геѡргіа,  
Нажкоката конѣ големога,  
Бѣ помагѣ лиѣпа дѣвоица,  
Да бѣ добрѣ незнанѣ юначе,  
Шоѣ тебе ѡ бѣга невола,  
Тетѣ хедишѣ млада плакаючѣ,  
Алѣ говори лиѣпа девоица,  
Миснисе ѡдѣтѣ незнанѣ юначе,  
Швѣ кажѣ неситнѣ аждарѣ,  
Прождраѣе и тебе и мене,  
Алѣ говори воивода геѡргіа,  
Шкешѣ вѣроватѣ бѣгѣ истинога,  
Итнѣмсе крѣтомѣ прекерстѣти.

3  
Ижѣ тебе избавитѣ ѡтого,  
Алѣ говори лиѣпа дѣвоица,  
Шкешѣ тебе западе небѣса,  
Тетѣ творишѣ поземлѣ чѣдѣса,  
Алѣ говори воивода геѡргіа,  
Мей имамѣ црѣво на небѣсѣхѣ,  
Затой чворимѣ поземлѣ чѣдѣса,  
Шшѣ дѣвоица рѣчѣ неизвѣстѣ,  
Змай проклетѣ езеро замѣти,  
Геѡргіасе конѣ прѣремѣе,  
Ишѣ болѣмѣ змай оугледѣе,  
Тедарѣ змай нечистога,  
Ишѣ пѣса шевилѣ поѣса,  
Тѣга вѣза змай шкѣврата,  
Змаймѣ пищѣ люто страховито,  
А геѡргіа танко гласовито,  
Павдоше крозь поле любичито,  
Свѣсе трѣмѣ на ногѣ дигнѣло.



**П**існя **С**ербська  
Динш синофъ , наконайзъ біасмо ,  
Наконайзъ біасмо ,  
Господскій вечеръ , вечерасмо .  
Господскій  
вечераемо , дѣвойкѣ глядасмо ,  
вечераемо  
дѣвойкѣ глядасмо ,  
заглавѣ лѣлѣ ѿкисера ,  
гасѣ машинѣ . лѣлѣ даєвзманѣ .  
лѣлѣ кѣчѣа  
Лютш погледѣла .  
ѿоукраєіш оукраіш . біа :  
лѣлѣ стража чѣва .  
ѿукрао біа ,  
лѣлѣ стража чѣва  
чѣва стража  
лѣчетире страна

5  
Перва стража  
Лѣлѣска капіа  
Гора стража  
пострѣде лѣлѣа  
дѣрѣжа стража , трѣжа стража  
мѣрмѣрѣ мѣрдѣвѣнѣ  
лѣчетверта стража : навісоки дѣванѣ  
дѣ дѣвойка спава : оугорни кавези  
ѿѿзѣнѣ менѣ изгорѣце ,  
ѿѿпачѣмѣ ѿговѣра ,  
нѣтѣ птица птице пої ,  
нѣтѣ сѣдѣгомѣ дрѣжѣ  
роліванѣте очи мої .  
орѣке сѣза кѣшѣ :  
Немамѣ мѣра нѣпокоа ,  
нѣтѣ кѣіме разговора .  
ѿдѣ очина іапогледовѣ ,  
задовољство лѣхѣ невидовѣ :  
конѣнѣ :



Троларъ :

Меллахъ азійхъ мвсанъ азретлери,  
Хайрли шланъ, цвмле матлупвнвзъ,  
инсанъ егліе, аминь .

кондакъ .

Хамтъ шлсвнъ худагіа, шинди,  
вѣ дайма, вѣ епетлервннъ,  
епетлеринне .

**КОНЕЦЪ :**



Хъ мой дра. хъ кѣдъ оубтссъ  
ва томъ мене ти шптавлашъ .

Жалостниги пѣти твоеи  
и шшъ горе сердце мое .  
Срь явндимъ дамѣ варашь .  
Кадѣ сарвгомъ разговарашь .  
Невараunte сердце мое .  
Невараunte дѣшо моа .  
Иси дѣшо шно цвѣке .  
Нема шногъ конте неке .  
Гисей дѣшо лепогъ счвора .  
Господскога разговора .

**В**иди братіе мой какии извест-  
 твуеть во кнѣга летописи гл҃а: и҃г  
 белить соломѣнь чѹегитесе —  
 братіе мой ѿ ѿвн ѿписати дана  
 32 дни оуторити: чѹегитесе  
 во ѿвнѣ дни, не треба чѹегити нищо  
 поглавито да зпрай, или дадопрай,  
 или напачь да не излетѹетъ: или купѹа  
 да не запрайтъ: или лозіе да не заа-  
 дѹетъ: или колѣма съма да не  
 купѹетъ: или ѿбѣдѣнь меѹанъ  
 во другїи да се не премѣстѹетъ: или  
 ѿслѹжба да не излетѹетъ: или во  
 друга слѹжба да не влетѹетъ:  
 занївѣ нестрѣжа ходитъ за сло:  
 треба секоїи да се чѹвѣать во голѣми  
 работи: будѹе дѣль напре: или да  
 по за работи безъ шѹбе:

Талантн:  
 Октавн:  
 ѿвдѣсь - дни 32: писати бо мѣсн:  
 январіа: во: 1: 2: 4: 6: 11: 12: 20  
 февраліа: во: 7: 11: 12:  
 мартъ: во: 1: 14: 15: 24:  
 апріліа: во: 3: 17: 18:  
 маіа: во: 7: 8:  
 юніа: во: 11: дни  
 юліа: во: 13: 20:  
 августъ: во: 20: 21: 22: 23:  
 септемріа: во: 11: 12: 13:  
 октомріа: во: 6: дни  
 ноямріа: во: 1: 2: 3: 4: 5: 6: 7: 8: 9: 10: 11: 12:  
 декемріа: во: 2: 11: 18:  
 козерогъ: || овень || раць || вѣск ||  
 водоубїи: || телець || лебъ || сисопріа ||  
 рыбы: || близнецы: || дева || стрѣльць ||



Навосікресеніе Гднѣ, и нападесатниша  
Аплъ двѣдннй, зачало: а:  
Д: И Духовый твоему прокѣмению =  
Книга: двѣдннй стыхъ аплъ, чтеніе:  
Перво шобило на бѣга, мѣста шетар  
инство: Клісѣ на прѣмъ инсѣ шочинеш  
ишо оучеше: дѣри до денеска: тамъ  
мѣ заповѣда на апѣнте соухъ свѣтѣ  
зационъ избра штиде: Предъ нивѣ нсе  
каза себе живѣ пострадаѣто себе:  
Вомногѣ вѣстїна шосѣ познало: дни  
четирѣдесѣть мѣсе іавѣше нимъ, и мѣ  
велеше, шосѣть црѣтво ежїе: сонїзъ =  
наде, мѣ повела нимъ ш іерусалимѣ =  
данесе иставаатъ, назавметъ стесе =  
ветиле таковъ: ишо слѣшатѣ ш мѣне:  
Клісѣ іаваннѣ шокерстїлѣ вода:

8  
Вне имате дасѣ крѣтите со духомъ  
стѣимъ: и помногѣ снѣте дни. тне  
шобѣа и сесобраха го прашаа него:  
Иудею, Гдн, воком година  
шесе свершїтѣ црѣтвото іилево:  
мѣ рече нимъ нсе това вѣше да зна  
ите времето ігодїнѣто: Тоїсѣмъ  
оцѣ това держїтѣ во повелѣта своа:  
Вне прїимѣте сила на пада стѣхъ  
духъ на васѣ, и бїдетѣ мї мартїры  
во іерусалимѣ и восїте іудей ісамарї:  
И дѣри до край зѣмля: Алаваїа  
Алаваїа

**КОНЕЦЪ**

Писатель <sup>п</sup> Іліа Дмитрієвичъ ! <sup>у</sup>чптска  
 Препели = 27 = Іліа = 1838  
 Сотрадіє Спая Чернозі Восста Тради  
 прасла ! храмъ оуспеніе престия ои  
 во двань бога : 1838



Чудеса стому Алексію Члвекъ =  
 Бжїю ::

Оустароме римъ великоме,  
 прихнори кесаръ римскоме.  
 Славень богатъ Ефиміанъ баше  
 жена мусе Агланада зваше  
 Многе слуге оудворъ бнхъ.  
 Свилъ злато насече ношахъ.  
 Милостивъ шбоесъ былъ,  
 Ихртїанскя жибс, въ проводни,  
 Три трапези свадасъ имали,  
 иротами шни поставлани.  
 Агланада нероткіа баше,  
 Ишсердца свадда ружанваше.

Бже миль дай намъ наследника,  
или керку или единого сына  
бгъ сесклонн нима напрошенъ,  
гисполни ниво желанъ.  
Тесе роди шно мѣшко чадо.  
Какъ шнѣ санебѣса свѣзду,  
версти нега папа инокиѣнти,  
име нарече емѣ алеуіе.  
Када бешѣ дете шшесѣ лѣта,  
адошаго наичнигѣ тогѣ лѣта,  
набришкоѣ книгѣ изучиш,  
исса мудрости дѣте доучиш.  
Када бешѣ дете заженидѣ,  
родители девоицѣ мѣтражѣ,  
посемѣ римѣ и другѣ градове,  
гдѣбѣ нашай понішви волѣ.  
Бгъ имѣ даде найдоше дѣвоицѣ.

Алеуію посвѣмѣ приліиѣ,  
вѣселитѣѣ великѣ чиніае,  
свѣ господѣ насвѣдѣсѣ сазвѣае.  
Када бѣило време швечѣри,  
младенцѣсѣ оѣложницѣ свѣли,  
алеуіи сѣидѣ перстѣнь позлаѣенн,  
шшасѣ поасѣ наичитѣенн,  
паиѣ шнѣ даде своѣ зарѣчнице,  
рубай тито мой любовнице,  
сѣгомѣ шстай и бгъ бѣди стобомѣ,  
доиѣ сенипѣнн волѣ бжѣ самномѣ.  
Какъ онѣ оде оѣдрѣгѣ коморѣ,  
правлаѣсе пѣтоватѣ поморѣ.  
Онѣ свѣлачи богатн халине,  
необлачи нищѣтн халине.  
на пѣтѣ оѣзе онѣ себѣ новаца,  
а морѣ иде докѣ темна ножца.  
доидѣ кѣ морѣ себѣ оѣгални,  
швезѣсе оѣлашдѣиѣ.

Онъ се крѣпкѣ свое твѣрцѣ моли  
Асвѣ бѣде понеговои воли .  
Када доиде граду лавднїи  
Оде сѣвомъ къ мѣсопотамїи .  
Оу монастырѣ едесского града .  
Даводъ нѣга постнїческїи страда .  
Онде бѣше марама хртова .  
Нерукотворного образа спасова .  
Свѣ оутвари оу монастырѣ даде .  
Што оуновцѣ сиротамъ раздаде .  
Самъсе онде онъ просанъ оучни .  
Те шпросенѣ себе онде рани .  
Сѣшисе шбелнїка поста .  
Само кростнї нїожамъ шста .  
Кады оуутро бѣлы данъ шванъ .  
Шде маїка младенцемъ поранъ .  
Алѣ невеста оужнїци плаче .  
Заженикомъ шсердца їаuche .  
Оузебнїке поцѣломе двѣрѣ .

Подворѣ и посемъ римѣ .  
Уфимїанъ шиле насвѣ стране .  
Слатко чѣдо посветѣ датраже .  
Матимѣсе затвори оусѣвѣ .  
Давроводи онде свою жалѣвѣ .  
Нѣжѣ рече нїжнї шдавде .  
Вѣжѣ їадужѣ швде мое лде .  
Донѣ нечѣемъ замогъ сладкого сн .  
Негова сладкого їмена .  
Невестасе затвори оудрѣгѣ .  
Датѣгѣе їмолнїсе богѣ .  
Герлицасамъ їадна подобна .  
Невела тѣжна и жалостна .  
Птица она кады нїгѣей дрѣгалѣ .  
Она иде шлѣга долѣга .  
Шдревѣта досннѣ камена .  
Преїнѣсе несрежнїца шна .  
Насвѣ стране шиле родителю .  
Давнїмъ бѣгѣ испѣнїш желю .

Посланицы оуефесу дошли .

Азю оуефесу нашли .

Милостиню . изъ рѣкъ далѣ .

Али нисѣ блженогъ познале .

Астїе слуге познавло .

Милостиню ѿслугъ прїимно .

Ѹсердце бгѣ захвално .

Штосѣ ѿсвоѣ милостиню прїимло .

Бедумнаесетъ тамъ лѣта баше .

Каш сирота онде оуживаше .

Бгѣ прослави неѣга оуефесу .

Поче чинитъ онъ тамо чудесу .

Ѹбавига сама влца .

Матя бжїа башъ бца .

Удесае многъ тѣ чинїо .

Болесниче многѣ исцелїо .

Почешѣга вѣтъ люди славити .

Онъ намисли ѿданде ѿитї .

Ѹзвѣгне онъ ѿлюдске славе .

Оуедесу вишесе неави .

Рѣкъ намисли ѿитї изъ киликїи .

Онъ поиде моремъ нагалїи .

Противъ пѣту силнї ветеръ дѣнѣ .

Жїа вола подїже фѣртѣнѣ .

Тенедѣде изъ киликїи итї .

Рѣже оуримъ галїи преитї .

Вѣде изъ римѣ галїа преїде .

Алѣзїи изъ своѣмѣ дворѣ поїде .

Волимъ своѣме родителю итї .

Него дрѣгомъ на досадї битї .

На средѣ града родителю найде .

Окланѣтсе онъ преднїме поїде .

Молїмтїсе милї господнїе .

Прїимї мене тї . оубжѣ .

Дапребѣдемъ оукраї дворѣ .

Каш сирота коѣ неїма своѣ .

Акѣ кога тї на странѣ .

Атї бгѣ да даѣ .

13  
Кадъ саслѹша рѣчи родитѣлю ,  
Онъ сѹзана поливаше зѣмлю .  
И ѿведе сиротицѹ онѹ .  
Пакъ мѹ даде онъ совѣщѹ еднѹ .  
Едномѹ рече ѿслѹге неговѣ ,  
Тидаслѹжишѹ сиротицѹ ѿвѹ .  
Свѣикѣ данѹ мѹ онъ шиле ѿела ,  
Алѣи нѣ нато жѣла .  
Вѣкъ онъ постѣ свѣ дотавне ногѣ .

347264159A

222 64

10  
1332  
22  
2042  
48  
30

CCC  
17E  
11A  
144C  
1200A

TA  
7711

697  
2  
34  
100  
40  
5000

104807VAD  
5010  
3E  
207V  
0424  
270  
5014

5000A

000